DOI: 10.17117/na.2016.12.03.303

<http://ucom.ru/doc/na.2016.12.03.303.pdf>

Поступила (Received): 29.12.2016

Богдашкина С.В., Терентьева Т.В. Образная основа устойчивых сравнений в мокшанском языке

Bogdashkina S.V., Terentieva T.V.
Shaped through sustained comparisons in the Moksha language

В данной статье на материале мокшанского языка проводится исследование образной основы устойчивых сравнений в мокшанском языке
Ключевые слова: образная основа, устойчивые сравнения, мокшанский язык

This article on the material of the Moksha language is a study shaped the Foundation for sustainable, comparisons in the Moksha language
Key words: shaped basis, the sustainable comparison, Moksha language

Богдашкина Светлана Владимировна
Кандидат филологических наук, доцент
Мордовский государственный педагогический институт им. М.Е. Евсевьева
г. Саранск, ул. Студенческая, 11 А

Bogdashkina Svetlana Vladimirovna
Candidate of Philological Sciences, Associate Professor
Mordovian state pedagogical institute named M.E. Evseviev
Saransk, Studencheskaya st., 11 A

Терентьева Татьяна Витальевна
Студент
Мордовский государственный педагогический институт им. М.Е. Евсевьева
г. Саранск, ул. Студенческая, 11 А

Terentieva Tatiana Vitalievna
Student
Mordovian state pedagogical institute named M.E. Evseviev
Saransk, Studencheskaya st., 11 A

Антропоцентризм в исследовании языка – это выбор образа человека и его действий высшей «точкой отсчета». Человек не только является источником языка, но и отражает в нём национальную специфику своих представлений о мире [2, с. 41]. Сравнительная характеристика внутреннего мира человека, его характера и темперамента в мокшанском языке строится на психологическом фундаменте [4, с. 20]. Слова-стимулы, согласно психологической классификации, относятся к различным группам:

а) выражают отношение личности к самому себе. Например: **удоф** «сонный», **ёню** «умный», **аф ёню** «глупый», **эсь прянь кельги** «самолюбивый». *Мишаня прянь шайня ульсь* [5, с. 140]. *Миша хвастаться любил* – в значении «самолюбивый».

б) к другим людям и обществу. Например: **ляпе вайме** «добрый», **кяжи** «злой»). *Колясь ашезь кирде кяж – кенярдсь Настяняц мрдась* [5, с. 138]. *Коля не держал зла – обрадовался Настенька его вернулась* – в значении «добрый».

в) к труду и его результатам. Например: **нола** «ленивый», **тевонь кельги** «трудолюбивый». *Шарьхкодсь – шарыбря рьвац, сякокс куду учсезе* [5, с. 138]. *Понял – вертихвостка жена его, а все-таки домой ждал ее* – в значении «ленивая, любящая только отдыхать».

г) черты характера, отражающие особенности протекания психических процессов личности: эмоциональные: **кенярътьф** «веселый», **лажнай** «грустный», волевые: **эрек** «смелый», **пели** «трусливый», интеллектуальные: **сембонь ванонды** «любопытный»). *Гавря – отькорь церась, сонга кштись и морась* [5, с. 138]. *Гавря – парень бойкий, также танцевал и пел* – в значении «целеустремленный».

В этих условиях возникают неограниченные возможности появления различных ассоциаций, на которых и основываются сравнения.

В качестве элемента сравнения выступают слова, которые обозначают человека:

- по его родственным связям: **кода аф родной тядя** «как мачеха», **кода родной аля** «как родной отец», **кода зрьвяня** «как невеста», **кода мирде** «как жених». *Тоса, мярьгат, эсь рьванц одса щазе-карязе* [5, с. 139]. *Там, как свою жену нарядил в обновки* – в значении «как жену».

- по возрасту: **кода шаба** «как ребенок», **кода атя** «как старик», **кода ёмланя** «как маленький». *Кода и оцю стирьсна, куро лиссь рьвакс* [5, с. 5]. *Как и старшая дочь она вышла замуж* – в значении «как старшая дочь».

- по постоянным физическим и моральным качествам или духовному состоянию: **кода ирецта** «как пьяный», **кода онцтонза** «как во сне», **кода аф няи** «как слепой», **кода кула** «как мертвый». *Настя тага, кода пава, Колянъ кудса азорава* [5, с. 139]. *Настя опять, словно пава, в доме Коли хозяйка* – в значении «очень важная, словно пава».

- по месту пребывания: **кода тюрьмаса** «как в тюрьме», **кода кудса** «как дома». *А Гришанъ колга аш кода мярьгомс – кода кардса эрясь* [5, с. 5]. *А про Гришу, как не сказать, жил, как в сарае* – в значении «жил как в сарае».

Значительная часть устойчивых сравнений мокшанского языка использует в качестве образной основы существительные-соматизмы. Например: **болма кяль** «болтун», **галош кядьса** «голыми руками», **каямс сельме** «бросать взгляд, завидовать», **поремс пейхть** «испытывать злобу к кому-либо» [4, с. 20]. *Сонь тага юксевсь кялец* [5, с. 3]. *У него опять развязался язык* – в значении «много болтает».

Человек в устойчивых сравнениях мокшанского языка часто сравнивается с человеком, который выступает в качестве образца проявления тех или иных свойств [3, с. 152]. При этом сравниваемые предметы или лица обнаруживают сходство по характеру, поведению, социальному статусу или другим характеристикам личности. Выделяют 16 идеографических полей, характеризующих человека, в том числе:

- внешность: **равжа, кода сетть** «черные, как смоль»; **шамац круглай, кода пача** «лицо круглое, как блин»;

- физические качества: **виу, кода бука** «сильный, как бык»; **таза, кода тума** «крепкий, как дуб»;

- физиологические состояния: **пси, кода пятнагод** «горячий, как печка»; **свежай, кода куяр** «свежий, как огурчик»;
- физические действия: **комотни, кода топа** «подпрыгивать, как мячик»;
- движение, неподвижность: **ащемс, кода палмань** «стоять, как столб»;
- шаромс, кода ур шарыса** «вертеться, как белка в колесе»;
- черты характера, моральные и деловые качества: **ёжу, кода келазь** «хитрый, как лиса»;
- умения, способности: **уендемс, кода кал** «плавать, как рыба»;
- поведение: **вятемс прячень, кода жувата** «вести себя, как скотина»;
- отношения между людьми, чувства: **корхнемс, кода ёмла мархта** «обращаться, как с маленьким»;
- умственные способности: **шава пря, кода мокорь** «глупый, как пень»;
- речевая деятельность: **юватъкшнемс, кода аф маряй** «орать, как глухой»;
- чувства-состояния: **якамс, кода ведьс ваяф** «ходить, как в воду опущенный»;
- образ жизни: **эрямс, кода баярава** «жить, как барыня»;
- труд, безделье: **варсихть лувондомс** «ворон считать»; **кядень аф ужяльдезь** «не покладая рук»;
- бедность, богатство: **путомс пейхнень лавця лангс** «положить зубы на полку»; **козя, кода оцязор** «богатый, как царь»;
- мысли, чувства, представления: **сюнеста мяляфтомс** «помнить, как в тумане» [1, с. 231].

Внешность человека можно рассматривать как идеографическое поле. Сравнительная характеристика этого поля даёт возможность составить представление о национально своеобразном идеале красоты человека, о степени значимости внешней привлекательности в системе ценностей.

Список используемых источников:

1. Богдашкина С.В., Терентьева Т.В. Синонимо-аттонимическая парадигма устойчивых сравнений в мокшанском языке // Языки России и стран ближнего зарубежья как иностранные: преподавание и изучение. Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2016. С. 41–43.
2. Богдашкина С.В., Китова Н.С. Национально-маркированная лексика в устойчивых сравнениях мокшанского и русского языков // Языки России и стран ближнего зарубежья как иностранные: преподавание и изучение. Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2016. С. 39–41.
3. Богдашкина С.В. Функции человека в устойчивых сравнениях мокшанского языка // Межкультурный диалог народов России. Рождественно, 2016. С.152–155.
4. Богдашкина С.В., Тулаева О.И. Коннотативно-культурологическая функция фразеологического значения в мокшанском языке // Современные тенденции в образовании и науке. Тамбов. 2013. С. 20–21.
5. Мокша. Литературно-художественный и общественно-политический журнал. Рузаевка. №1, 2015. 144 с.